U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
14
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（歲次戊午年七月大　十一日）
零售每份貳毫　每月四元
（新聞紙第叁十九卷第二八五號）
Monday Aug. 14 1978 (Vol. 39 No. 285) Page 1

華國鋒今日出訪三國進行反霸

中越談判受阻　越要對華作戰

（曼谷美聯社電）越南當局今日暗指中國將對越南發動「大規模侵略戰」，並號召全國人民爲此作好準備。發出號召的是越南共黨的一項文告。內稱：越南人民必須堅決作戰，以贏得「西南邊境戰爭」，並準備爲一次「大規模侵略戰」而作戰。據稱，前者是指越柬目前的邊境戰爭；後者則顯然是指中越交惡所可能造成的大規模戰爭。越南發表上述文告的目的，是爲慶祝一九四五年八月十九日的南越革命卅三週年及胡志明在一九四五年九月二日發表的獨立宣言卅三週年。

▲（北京路透社電）中越兩國關於華僑地位之談判，已因兩項事件而蒙上陰影。越南副外長黃碧山將於明日答覆中國副外長仲曦東在週末發表之聲明，其中要求雙方遵守一九五五年邊境管制協議。

中國曾謂：一百名等候離越之華僑，突在河內一火車站旅館被越南人拘往不明地点。越南　此批華僑被煽動以暴力對付越當局，但未否認他們曾遭越方以催淚彈及水喉對付。同時，越南今日指卅七名中國人上週四在四名軍隊領導下進襲越南夏晉省，殺害村民，焚燒農場，並搶去越邊防軍之武器。越南指此事爲北京所策劃，旨在毒化談判氣氛云云。

（本報訊）據今晨八時CHQM電台轉播CBS駐港記者巴利交廣播新聞：中國總理華國鋒今日從北京啓程前往訪問羅馬尼亞，南斯拉夫與伊朗三個國家，中國元首罕有訪問外國，華氏自訪北韓之後，此次連訪三國，相信係中國爭取與國對抗蘇聯之霸權侵略而作之外交措施之一。華國鋒訪羅國及南國，適逢蘇聯侵略捷克紀念日八月廿一日，尤可信爲中國及反抗蘇聯侵略之外交戰爭云。

卡特策動中東高峯　爲求和平自稱冒險

（美聯社綜合報導）美總統卡特說：他深知中東高峯會議如失敗將有什麼政治後果，但他仍毫不遲疑地安排這次會議，他在接受「美國新聞與世界報導」雜誌的訪問時稱：這是一次大冒險，但他完全願意冒產生不良政治後果之險，以期建立和平基礎，他又說：必要時美國準備向埃，以提出折衷和解辦法

埃總統沙德之親信曼蘇爾昨在開羅稱：美國不斷支持以色列，將使沙德在中東發揮之緩和作用爲之喪失。同時，以色列今日發生政治風暴，起因是比堅政府決定不顧美，埃反對而在約旦河西增建五個軍事新區。

加國冠軍英國第二澳洲第三

大英聯邦運動會閉幕

（本報訊）十一屆大英聯邦運動會昨日已在點問頓圓滿閉幕，各國選手鸝歌賦歸。加拿大在二十年前之英聯運動會只獲一面金牌，但本屆獲得金牌四十五，銀牌卅一，銅牌卅三，合計一百零九個獎牌，冠於四十五國。

第二名爲英國，獲金牌廿七，銀牌廿八，銅牌卅二。第三名爲澳洲，獲金牌廿四，銀牌卅三，銅牌廿七。第四爲肯亞，獲金牌七，銀牌六，銅牌五。

本屆在開幕時，第一個金牌及閉幕前最後之一個金牌均由加拿大選手獲得，可說稱雄「英運」。一般認爲加國有希望問鼎下屆世運與美蘇東德等體育最強國家一爭雄長。

本屆英運之嘉年華會，有香港舞蹈團演出生色不少。但本屆無乒乓賽一項，使香港英雄無用武之地。

AUG 15 1978 LIBRARY

菲島山洪死六十人

（馬尼拉路透社電）菲律賓今日狂風大雨，洪水氾濫，卅人被山崩活埋，卅四人死於洪水，八人失踪，數萬人無家可歸。

雲市大彌撒悼教宗

（雲市加新社電）雲市之羅馬天主教徒千餘昨週六雲集於「玫瑰唸珠大教堂」，參加追思教宗保祿六世之大彌撒。

卑詩省府副省長麥嘉芙女士及雲市長胡烈治均代表其政府致哀。英美澳菲等領事，各市長，高院法官，卑大校長，及雲警與三軍代表等出席致悼。

彌撒由總主教卡尼主持。天主教昨日開始九天追思。

玫瑰教堂昨日敲響大鐘八十響，象徵教宗保祿之八十壽數，又再敲十五響，紀念教宗之十五年執政。

美國孟城警察罷工

（美國田納西州孟菲斯市美聯社電）乘坐裝甲車及吉普車之國民衛隊，今晨在此間街道上搜捕違反由暮至晨之宵禁令的罷工警察。他們是奉市長之召入城協助非罷工之警察拘捕正在各警署進行糾察之警員，迄今約有六十名警員被捕，並被控違反宵禁及破壞和平。要求加薪之警員所實行的罷工今日已進入第四天，各警署有許多窗戶被打碎，罷工者並進行其他方式之破壞。

伊朗明年選舉國會

（伊朗諾沙爾市電）伊朗國王巴拉維在本市宣佈，伊朗將於明年舉行自由投票，選舉國會，他對西方記者作此宣佈時說；「我並非只是另一個獨裁者，我是一個世襲君王，又說；伊朗自去年十一月以來的城市暴亂，完全是針對王室的，發起此項暴力運動的是蘇聯。

爲照顧低入息家庭
美衆院減稅百六億

（華盛頓美聯社電）美國衆議院將上週通過減稅一百六十三億元之提案轉送參議院審核，傳參院可能會修正減稅額提高至兩百億元，以符合卡特總統之初議數字。

衆院通過之一百六十三億元減稅，可使美國一家四口之年入一萬元家庭每戶減稅六十二元。年入萬五者獲減七十七元，年入兩萬者獲減一百四十六元。

有人發起加西獨立

（雲市加新社電）域多利律師基士鐵認爲加拿大國歌「噢加拿大」之歌詞，僅係適合古壁與安省之用，並不適合加西。

基士鐵律師是「加西獨立運動委員會」之創辦人及主席，他極力主張卑詩，沙省及亞省應該獨立自治，他認爲古壁獨立可以先導加西獨立。他說他已有兩千餘名人士支持其「加西獨立運動」。

基士鐵說：加西三省之礦產漁穫與林業收入佔全加百分五十二，人口只佔全加百分廿七，以少數人養多數人，至爲不公平，理應獨立，爭取較佳之經濟。

美國加州發生地震

（加州聖巴巴拉美聯社電）此間昨日發生五點一級的地震，震央在聖巴巴拉河，除本市外，另有四城感到。約有五十人受傷。地震引起多宗火警，窗戶破碎，煤氣洩漏及公路裂陷等事件，至少有一列火車出軌，此爲本區三十多年來最嚴重地震，財物損失頗大。

香港舞團成功演出

（本報訊）香港舞蹈團昨晚在奧芬戲院爲中華文化中心籌建大樓義演，熱烈空前，由八時開演至十時半完滿謝幕，全院掌聲不斷爆出雷鳴，演出凡十個中國民風歌舞，美妙舞姿，使人歎爲觀止。中場有一個簡短儀式是該團主持之香港政府教育司處及雲市政府與中華文化中心致贈禮物紀念，出席有國會議員李僑棟，及代表聯邦之前市長菲臘士，雲市副市長與港府代表等人，由鄭永福任司儀。

傳阿敏借古兵殺異己

（特訊）倫敦「觀察家報」星期日說，古巴軍隊已被運入烏干達，這行動適逢總統阿敏的軍營掀起新的屠殺浪潮。

該報說，可靠消息難以獲得，兩名曾提及古巴軍隊抵達的官員，立即被解除職務，但「已確定」，一連古巴軍隊七月中從南也門空運至安特比。

據報道，古巴軍隊被運至坎帕拉以北二十英里的邦姆波軍營，而阿敏則派遣一些軍隊前往叢林中的偏僻地區卡巴姆巴，據說是接受訓練。

「觀察家報」說，七月二十六日，十名士兵的屍體被運回坎帕拉下葬。據說，他們因操縱武器不當喪命。同一天，阿敏開除了財政部長穆塞斯。阿里的軍政職位。

該報說，後來，古巴部隊開入其他軍營，而清洗運動也在進一步進行。

（倫敦美聯社電）英國周報「觀察家報」星期日版報道說，古巴軍隊上月抵達烏干達，成爲阿敏總統在陸軍中進行清洗的前奏曲。

利格姆是該周報非洲事務的一位專門作者。他說，由一百二十人組成的一連古巴軍隊在七月十五日或十六日從南也門飛抵安特比。

該報道猜測阿敏召古巴人去支持他。在此之前，阿敏曾與前副總統兼國防部長阿德里西和財政部長阿里爭吵。這兩人的支持者成爲被清洗的目標，有些人已遭殺害。

柴澤民任駐美主任
北京高溫達卅五度

▲北京消息：中華人民共和國新任駐美國聯絡處主任柴澤民八月五日離京赴任。

▲過去幾星期，北京進入一年中最炎熱的季節，氣溫高達攝氏三十五度。

北京許多工廠已重新調整工作時間，爲工人改善工作條件。在若干機械工廠，鑄造、鍛造和冶煉工人現改爲晚上十時開始工作，白天休息。

清道夫在黃昏前清掃主要的林蔭大道和馬路，水車在各街道駛來駛去。

中國今年夏季，高溫來得比往年早。熱浪襲擊二十二個省、市和自治區，包括華北北部，華東沿海和西部盆地，高溫持續的時間也比往年長。

▲英國前自由黨領袖索普及其他三名被控謀殺前男模特兒斯科特的男子，四號每人以五千英鎊保釋出外。事前他們都把護照交給了警方。

王夫王子昨日返英

（雲市加新社電）王夫菲臘偕其子安德魯，已於昨日於英蘇運動會閉幕後飛返英倫

菲臘父子係在卡技利乘加航班機返英。原定昨週六起程，但因班機發生兩次故障而延期至昨日起飛。

週末意外橫死五十

（雲市加新社電）昨週末兩天內全加意外橫死五十人，其中廿五名係車禍致死，十名游水溺死。

安省冠軍，十三人車禍死亡，一人溺死，一人乘小飛機撞死。

古壁第二，車禍十命，溺斃兩人。卑詩第三，車禍五命。曼省車禍三人，溺斃兩人。諾省車禍與溺斃各兩名。紐濱省車禍溺斃各一名，另有一名被火車輾死。沙省車禍兩命溺斃一人。亞省車禍兩命。愛島車禍一人。紐芬蘭無車禍命案。

中央醫院又起風波

—醫生不滿省府接管謂危害民主—
—有人認該醫院不及私立小診所—

（雲市加新社電）雲市中央醫院醫務部主席史超活醫生昨星期日猛烈抨擊省府下令接管中央醫院。他說各醫生對於省府此種違反民主撤消管委會之作風，咸表憤怒云。

史超活說，管理委員會係民主方式選出，一向熱心院務，有些管委不眠不休，努力解決醫院問題，實不應被省府解散。

史超活說各醫生雖然亦遵命與省府特派接管之專員巴修斯基合作，但是希望省府澄清巴氏之權限及其任職時間，麥奇倫廳長曾說過係暫時接管，但又說巴氏有全權決定管委會及院長崔越與院方行政人員之前途，此語頗令各醫生關懷認爲巴氏權力過大云。

按：衛生廳長麥奇倫在電視上答覆史超活醫生稱：省府依據醫院法案採取緊急接管，並無影響院長崔越之職位。

（雲訊）雲市太陽報昨週末刊出讀者投書指責雲市中央醫院攪到一團糟足以羞恥。該位讀者維娜劉威護士說：美國奧里岡州之活河鎮私立診所，係由一群醫生自己共同合作設立，醫生護士人人分工合作，地位平等，經常開會討論改進醫院業務，服務週到，不分彼此，病家稱善，反觀雲市中央醫院之內部糾紛分裂，院方對於護理部門之態度，最近之風潮，如此龐大規模之省立醫院，竟反不如一家小小私立診所之有効率，令人感爲羞恥云。

加國赤字一百億餘

（渥太華加新社電）加拿大聯邦政府財政部長昨日公佈，到今年三月卅一日爲止之財政年度內，財政赤字一百億零三千萬元，較去年之赤字六十二億九千萬多了幾乎百分六十。

在該一財政年度內，國稅收入爲三百二十八億五千萬元，支出四百二十八億八千萬元。即是透支赤字一百〇三千萬元。

期間內聯邦政府之債務爲八百億〇五百萬元，其中五百億三千七百萬元係加幣債務。

黃嘉瑞學優獲獎勉

（雲訊）雲埠大衛覃臣中學十二年級畢業優秀高材生華裔黃嘉瑞（譯音）以最高分畢業，榮獲加總督李澤鋇質勳章獎勉。

主日違例營業難被控

市政府牌照局長有解釋

（市訊）據省報今晨報導：雲市市議會七月廿五日決議決定嚴辦違例在星期日開店營業，但該案執行上有極大困難。

市府牌照局代理局長希拔說：在未依法修改法例之前，市府無權執行，他指出三點：

▲市府單行法規須由市議會通過修改「法定假日營業法規」。例如勞動日，元旦，停戰和平日等等，因爲現行法規規定所有店舖在法定假日均須關門休息，但是街角家庭經營小店，紀念品商店不在此限。

▲必須修改法規授權市議會區別何種生意及地區可准在假日營業，何種不准。

▲必須修改法規來特准特別地區如華埠與煤氣鎮及笠臣街等地商店每週六日逾時營業。

希拔局長說：在此等法規未修正之前，市府不能向省府要求授權起訴違反「主日營業法案」而在星期日營業之商店。

據悉，現時違例在主日開店者已有一百四十一家。

遊客誤認加國屬英

（奈亞加拉美聯社電）著名之安省奈亞加拉大瀑布遊客服務中心職員飄格琳小姐說：美國遊客至今仍有很多誤認爲加拿大是英國之一部份，竟有些女遊客問白金漢宮在何處，是否可見到女王，是否須將美金找成英鎊，加拿大人怎麼也講英文，種種怪問可笑之至。

車保費明年漲一成

（雲市加新社電）卑詩省汽車保險費明年一九七九將會又再上漲百分十至十二。卑詩保險公司（車保局）董事長奈蓼昨日說，假如今年內申請賠償案件之款額穩定，明年車保費就只漲百分十至十二，若是今年賠償額太高，則明年車保費將不止漲價此數。

他說私人經營之保險公司車保費明年將漲百分十至十五。

海員買得頭獎彩票

（雲市加新社電）卅一歲幸運海員英格里斯在雲市買了一張十元的「老道」彩票，後來將半張賣給一位同事，得回五元。結果這張彩票在本月四日開彩後中了頭獎，自己只得五十萬元。據他說：他曾提議將該票一半賣給另十位同事，但他們不肯買，該彩票號碼爲二三二三五四〇。

阿加煤氣管恐告吹

（雲訊）據雲市太陽報駐美京記者報導：加美合作擬建之阿加綫煤氣管系計劃，前途難卜，該提案昨日已受到美國參議院之爲難作梗。卡特總統種種努力均未能有效促使參院玉成該案。依當前情形判斷，是凶多吉少，可能胎死腹中。

特稿

本文爲著名剖析牛肉專家雷華鎏供稿，解釋牛肉漲價原因，如何選肉及其營養甚詳，甚有價值……

「食在雲埠」談牛肉

雷華鎏

（續）

（但應有廿人以上方算團體的）同時預約應有團體正式邀請公函爲合。

（五）許多僑胞詢及電視示範問題，得華僑之夜劉伯納先生籌劃，希望近期內能够，再在華僑之夜節目爲僑胞作切肉示範和各種解釋，到時會預早通知僑胞們到時請大家收看，並謝謝大家的關心，若大家有任何意見和要求，請來信（可直接寄來小號或由大漢公報林介山先生轉交亦可）若簡短的可電話提出（二六六〇五一一）自當盡可能爲大家服務。

（六）烹飪方法等對於稍後會在大漢公報連續刊出，請留意以作參考之用。

（七）曾經有兩位僑胞問及若打獵得到野獸時能否代切問題，答案是，小號僅能分切經政府核准之肉類，其餘野味，是絕對不准携入店內的以避免任何可能的傳染，請爲原諒，但亦有某些專門分切野味的切肉人士可代勞。

牛肉是由無數幼細的肉與筋的纖維組織及聯接組織所組成，幼細的纖維組織多爲柔軟者，但聯接組織則較韌，其中白色的一種COLLAGEN可由烹食時之熱濕蒸汽所軟化，但黃色的一種ELASTIN則甚韌不易軟化，請大家要明白各部份之牛肉均有軟韌不同的程度，大致上來講，於活之部份有爲背脊部之肉較變柔軟，中等活動之部份爲臂部，腿背部等爲中等，而甚多用活動於部份如頸，肩，脚等則較韌，但若能清楚明瞭和懂得適當烹飪出法則均能成爲美味肉食，所以首先大家應明瞭該肉所屬部份及屬於何種程度之肉小號所印有彩色圖解免費贈送僑胞，（請駕臨飲取）四六三五ARBUTUS·VAN·B·C·黃色圖者有柔軟之肉類包括FILLET SIRLOIN·PORTERHOUSE·T-BONE·WING·RIB·RIB·EYE·RIB ROAST·GROUND BEEF等等，橙色圖者爲中等柔軟肉類包括SIRLOIN TIP·ROUND·RUMP·BLADE·CROSS RIB等。

（十）

奇難雜症輯錄：

嗜食黑炭，慈母飲泣

小孩子到了此地之後，祇要吃白飯和糖，其餘有營養的東西，他樣樣不肯吃，父母白般誘導他，他都拒而不食，面孔漸漸變成黃黃瘦瘦，眼眶有些虛腫模樣，腹部又有膨脹之勢。

他常到街邊攤檔上，找尋油炸焦燥東西買，有時他將花生，蠶豆之類，買了回去，叫母親它炒焦，要焦到像火炭模樣，他才願意進食，父母們都怕他吃這種焦燥的東西，無益於身體，不許其進食，但這小孩子偏吵着要吃。

有一次，他在厨房中，找到幾塊炭塊，他認不出這不是食品，竟然欣喜無似，拿起來就吃，當他是食品，津津有味的細嚼，他不知道還是燃料，他還以爲香港人大家都吃這種東西的。

他母親見到他吃炭。大爲駭怪，就阻止他。

（二）

栢文自賣

豪華栢文，一房一廳，連飯廳及火爐，地下停車，環境優美清靜，頂樓向南，五街夾緬街，交通方便，祇賣二萬六千九，有意於晚六時後電話四三七－六七四二

全土庫平租

兩大房一廳幽靜土庫，近展覽會獨立門戶，包電火暖氣，請電話：879－6419洽

土庫出租

一房一廳厨厠俱備，有些傢俬，獨立門口，近巴士及學校，電話八七九－四七六〇

新土庫出租

一房一廳厨厠爐俱齊，有酒吧，東三街，各自門口出入，電話二五一－一零五四。

三房一廳土庫出租

東四十七街近緬街，或一廳二房厨厠浴齊。請電話：325－8678

西餐室自賣

遊客區，坐位九十餘，有酒牌，有銀則，如意者請電話：六八八－五九三五或四三五－九〇五〇

專做木欄圍牆

廉價製園辣（FENCE）歡迎免費估價電話三弍四－一七八八

張德光
政府合法牌照

專科承裝修理保養，一切大小商業冷暖氣，凍房及電器工程。忠誠爲僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三－四九二九

△急賣△

①外賣快餐館，座位四十，西區商業中心，4401 West 10 Ave. 價錢相宜。
②五年新八組柏文及兩個舖位，近唐人街，二十四萬。
馮沾：733－4736
733－0108
公司：736－3831

餐館用全新雪櫃

GENERAL兩門大雪櫃50立方尺，54寸闊，33寸深，80寸高，原價一千七百元，現賣一千三百元請電話嘉華冷氣工程二五一－一六一六

土庫出租

一房一廳厨厠爐雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一－四四五三

卡技利餐館急賣

唐西餐外賣六十座位平租批長急讓二萬八千電話403－253－0128

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
地址喜仕定東街713號溫哥華BC省
電話：254－4442

專誠爲僑胞服務

◀精印▶
彩色餐牌餐紙
彩色招紙商標
結婚壽辰喜帖
各式信封信紙
中西文件單據
燙金印金精美
價錢相宜印工
精美交貨迅速

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432

學

岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價全課$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時間任擇

「每點十六元九折優待」

京士威 2183 號

鳳城酒家
PHOENIX RESTAURANT Tel: 684-7488-9
155 E. PENDER VANCOUVER B.C.
喜酌壽筵
粥粉飯麪
巧手雲吞
油器滷味
小菜海鮮
營業時間：上午十時至深夜三時（七天營業）
加華廣告設計

經營生財良機

什貨店，車油站，生菓攤，餐館汽車汽油，壹畝商業地，約式千二百方尺，樓宇及全土庫，另生菓冰房，六千加侖與二千加侖貯汽車油箱，商號每年生意十七萬元至七八年四月止，今年生意可能超過二十萬元，餐館內部座位四十，兼有大店外花園，位於：Grand Forks BC 取價十八萬五千元，包括保證有存貨值一萬五千元。電話581－8476

菓仔舖生意出讓

近華埠有批，每日生意約弍百元開價四千五百，另點貨。電話：六八三－三六五五

水電暖氣工程

專門按裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話298－8924或254－9990

水喉煤氣工程

電話437－0173鏢記
Plumbing Heating Gasfitting

政府牌照免費估價如有惠顧估價工程同時要修理水喉熱水甑或暖爐等可得七折人工優待

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四－三〇六二

順發冷氣工程

電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話　英語251－2555
免費估價　華語 254－9250 張太
253－5685朱先生

宏海裝修

舖屋．土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

黃漢事務所改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八二－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務　塡報入息稅

Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St, Vancouver,
Te 681-4388

徵求企檯數名

亞省埠仔，薪優，供食宿。有意者請電話（403）523－3928方洽。

有殯館出賃

月租二百元，有意者請來六街西八九六號面議。

乃磨埠靚屋自賣

二睡房，位市中心，地闊、石屎地基，堅固美觀，只賣一萬九千五百元。電話254－6319或294－0067

餐館出讓

位北溫哥華繁盛購物商場中式餐館全新裝修餐房85位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四－九一四七賴或李洽

商業樓住屋入息屋

華埠旺舖四間，地大75×120近戲院，銀行，每月收租弍千餘元，來往客多，合各行大小生意，物業本身增值大，可供銀期平售近華埠華麗住屋，50呎闊，三年新，正層三睡房，土庫完成四睡房，三副水厠，滿舖地毡，孖車房，交通便，潔淨舒適，平售。近南菲莎街，正層兩睡房，土庫兩睡房，兩副浴厠，內外雅潔，售五萬二千九。平售市中心街角地99×108近華埠，可建住宅屋三間或孖屋三間或柏文廿組，要價十三萬，抵買亞比夾十八街，堅固大屋，三層高，三副水厠，合大家庭，有得住有租收，業主急售，要價六萬九千九，有價講。請與馮本鏗接洽 224－5033 百利實業公司 685－2123

麥黃建築工程公司
Macginess & Wong Construction & Contractor
電話（日）685－6814
夜間電話：266 9583 或：261 7801

土木工程
商業樓宇
建造新屋
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
大小工程
保包一年
免費估價

卡打通用汽車行
CARTER GM
經售下列汽車及貨車

PONTIAC	本地克
BUICK	表克
CADILLAC	卡地勒
G.M.C.	貨車

大宗新客車及貨車，是全埠

最平價的車行

Joe Chiao
華人代表：喬建勇
說國語及粵語
4550 Lougheed
Hwy Burnaby
Phone: 291-2266

業主交換一廳房樓

年半風景美麗式連新雪櫃電爐地毡車房，想與舊屋交換本人付差價310－1515 E5街電話：254－7507

AL'S玻璃及鋁質產品

緬街7209號電話324－4824

玻璃窗門
露台門口
隔冷保暖
門窗改裝
紗窗度裝
一切修理
到府服務
免費估價

永興裝修公司

油漆做木．房屋間格
水喉厠所．露台車房
電器電爐．冷器雪櫃
大小工程．無任歡迎

平．靚．快．

電話：八七四－八四六三

香港
左筆權
由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜易封，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉。寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

Jordans　黃英祺
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿舖地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指

1820 East Hastings Street　Phone 255-7791
Vancouver, B.C. V5L 1T2　Res. 980-0152

職怡裝修

電話：二五四－八九六七

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

有經驗接搬運工作

如下次搬遷請叫Excel Moving
六時後　電話：733－8887

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理飛枝特產頂靚海參片又有運到

逢星期二休息

喜萬年酒樓

歡迎預定酒席

KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES

重金禮聘香港名厨主理厨政

增加營業時間6月11日起

星期五、六晚飯五時至凌晨三時
星期一至四及星期日晚飯五時至十二時
茶市上午十時至三時

筵開數十
喜慶讌會
早午茶市
正宗粵菜

溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話：英語 251－2301　政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van B.C
681-5848　879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相

一日起貨

特價九折菲林冲晒
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

業主自賣

北本拿比，近喜士定泗夫威，二睡房，有土庫車房，開價四萬四千五。請電：298－9887五時後。

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874·1934

愛祖國　用國貨

新辦到祖國精品皮鞋，尺碼由五至十二號，各款各式，批發零售特平。特函敬致外埠親友由唐人街搭十五號巴士來到門口

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。
塑膠燈箱，招牌翻新。
車身告白，地面廣告。
雙喜壽字，室內燈箱。
菜牌、餐紙印刷設計。
餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van BC

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204

夏季大減價十天

美國上等靚絲苗特平 $\$9^{50}_{xx}$

美國粟米油八磅庄 $\$4^{50}_{xx}$

金牌即食麵卅包庄 $\$3^{50}_{xx}$

哀謝

先考諱朝擢字英蘭黃公府君之喪經於八月三日舉行喪禮扶柩歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人岑氏

孤子維參

媳婦方美嫦

孤女美玲

婿鄺頌籌

孫男一平　一京

孫女愛慈

男女外孫五名

子侄姪女及侄孫等留中國

同泣謝

「賻儀」伍壬貴一百元，鄭現五十元，林自強，陳勝伯，黃華發，馮錦，趙國全，羅炳忠，藍冠楊，黎永聯。（以上廿元）黎植三，黎永紹，黎永全，鄺惠霖，岑順昌，民星總社，黃文生，黃耀權，春生，鄺伯樂，康汝成，黃姑婆，黃志堅，黃嬸，黃傳大以上十元。李世偉，馬母，鄺母，黃姑，佣姑，周母，余母，馬小姐，馬母，司徒嬸，馬母，馬惠鈴，蕭金晃，周企，黃姑婆，紀強以上五元。樹康，琴姨以上三元。吾叔，家安母，鄧嬸以上二元。

「花圈」伍壬貴，鄭現，林自強，周崇秩，黃兆彰，陳焯傑，吳柏南，盤現，鄭惠霖，譚閏華，黃紹思，阮太，（以上俱合家）華僑金行APEX全體職工，PENDER花舖。

「扶柩」林自強，鄭現，周崇秩，趙國全，黃華發，劉林灼

素車數輛。

厚惠芳名　恕不稱呼　祈爲見諒

哀謝

先妣李門余氏太安人不幸逝世經於八月八日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土科士蘭墓園叨蒙李氏公所協辦喪事宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆重歿存均感僅此哀

謝

哀子仲仁暨家屬同叩謝

「賻儀」李漢南，日如，俊南，亮來，振傑，錫齊，關振東，周衞賢，（以上每二十元）蔣柏年，李達明，林炳仁，林倫，陳衍，黃俠，劉飛，李佩芳，（以上每十五元）黃柏耀，黃炳耀，李國林，李結繁，李德冏，謝暢朗，（以上每十元）蔣清華，鄧世雄，余慶祥夫人，謝汝爲，李同炎，李銓添，李錫芳，雷紅，（以上每五元）（花圈）全加李氏總公所，雲埠李氏分所，李氏月刊社同，密冲同鄉會，中華文化中心執行委員會，中華文化中心婦女組，青年聯誼會，雲高華燒臘商，李日如，謂漢，長銳，惠萱，俊南同，李漢南，明甫，崇威，育凡，振強同，陳思群，黃景仁，法理，伯輝同，李東海，錦濤，君立，碧來，一娉，瑞禮同，雷漢華合家，李波來，王孫，單瓊，昌鉅，福還，自南，聖麗，偉藻，德壯同，袁健文，余曉光，林務棠，黃景明同，司徒燮生合家，李亮來，振武，振傑合家，鄺家常，孫治平，孫國平同，孫燦球合家，李煥來，景仁，振發，維廣，福基，健民同，李建業，顯輝，焯傑，李民，國榮夫人同，余榮富，跑路高夫汽油站。

素車誄詞恕不另錄

厚賜芳名　恕不稱呼　祈爲見諒

宜經驗夜西厨一名

有意者請到 53 Broadway 西 面議

請經驗企檯一名

埠仔館餐，包食宿，有意者請電陳君 112-624-4333

埠仔宜中西厨一名

要有經驗月薪千一百元請電話：112-567-4235

宜炒鑊一名

五時後請電話 581-4481

急僱管車衣機工人

須有經驗，長期職業，照件計工資。請到 *Elizabeth Gordon, 309 W. Cordova St.* 面議

請中厨一名

北溫哥華餐館，有意者請於四點半後電九八四－九一四七賴先生

宜炒鑊一名

上午十時至下午五時電話二七〇－三壹一式

餐館請人

宜企檯二名洗盤碗一名有意請電 *Northland Restaurant Peace River Alta. 403-624-3921* 關洽

西餐館自賣

離雲埠半小時車位於購物中心生意旺錶期短座位七十因乏人力有意請五時後電四六三－九三四六或四六七－五六一九

請車衣女工

高級女裝製衣廠請女工有意請臨面洽雲埠 *310 Water Street 3rd Floor*

請經驗女企檯二名

週末散工二名，如意者請來面議 *2061 W. 4th Ave. Van.,*

請婦人照顧兒女

須可靠兼料理聽家務，要住宿在內。電話 224-5668

永興有限公司

WING HING CO. LTD

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

新飲品介紹

清熱潤肺

竹蔗茅根汁

並新運到大批

勞山礦泉水　珠江糖水荔枝

天壇甘蔗汁　西河紅棗

天壇石榴汁　天津紅豆

零沽批發　無任歡迎

庚利公司

GANGLEY TRADING

LTD

Import - Export Wholesale - Distributors

777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C

PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品

大量進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦

梅林牌罐頭磨菇

象山牌罐靑刀豆

國信公司

TRANS-NATION

EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C

電話：682-2244

新到大帮

台灣五磅罐頭半開竹筍

台灣五磅罐頭竹筍絲

台灣五磅罐頭馬蹄成個

台灣五磅罐頭馬蹄片

台灣五磅罐頭馬蹄粒

台灣廿安罐頭荔枝

台灣十二安罐頭蔗

台灣十二安齊鮑魚

台灣十二安粟米仔

自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發・無任歡迎▼

佐治鄭藝術攝影院

George Jang Photo

735 Davie Street Vancouver B.C.

V6Z 1B6

(604) 669-4218

想影靚相

請搵佐治

爲新娘化裝禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

PLUMBING & HEATING

831 Commercial Dr.

Vancouver, B.C.

LICENSED PLUMBER

水喉潔具工程

ALL WORK FULLY GUARANTEED

請電：二五五－〇六一八

二五四－四九三五　炳記

榮記土木工程

電話 253-6055

專業接造

任何大小裝修工程

忠誠服務　取價從廉

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 *530 Heatley Ave. Van.*

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五－四二五一

加拿大　雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEI

75 East Pender Street

Vancouver 4, B.C.

Phone 685-9743

直接進口

雲南白藥

批發零沽　一律歡迎

長城公司

GREAT WALL CO.

289 E. Hastings Street

Van. B.C. Tel. 669-0833

藍帆船牌雲耳　鳳凰餅

開邊湘蓮　夾心杏仁餅

烏棗　梧州蜜棗

白棵干　雙燕白菜干

蓮藕干　糖水荔枝

零沽批發　無任歡迎

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

住家：733-4736

733-0103　公司：736-3831

（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲九年新六睡房面積二千多尺硬木地台大廚房及客廳地50×128 特別設計美麗花園近巴士學校

▲三睡房另土庫有兩房浴室及廚房近域多利街、五萬七千。

▲近展覽會區乾淨兩層共四睡房兩副浴室五萬二

▲西區四十一街近冚比四睡房土庫完成六萬二千

▲近展覽會一年新屋，千三多尺，全部雙層窗門，地33×155

▲東區靚新屋多間由七萬五至83500 請來電詢問

商業樓、栢文及生意

▲西人雜貨生意及實業獨市生意用具新式後面有得住另有兩組租出84000 單生意亦得來電詢問

▲五年新兩個鋪位及八組柏文，磚樓，廿四萬。

▲一年新兩組柏文寫字樓大鋪位，地點好，急賣。

▲兩個鋪位樓上寫字樓土庫全部租出十七萬九千

▲緬街三層商業樓，每層五千尺，廿多萬。

▲十四年八組柏文，十六萬九千。

▲西人雜貨生意，日做五百，二萬九千。

▲西人專賣雪糕及外賣快餐館座位四十，三萬九

雲高華埠

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858　683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C

預告

廿四週年紀念

門市部

酬賓大平賣

八月廿四、五、六三天

各什貨（除白米及冰貨）一律九折優待

另有贈品、獎券奉送

屆時恭請光臨惠顧

李氏餐館用具公司

Lee's Restaurant Supplies Ltd.

833 Powell St. Van. B.C.

Phone: 253-2828

華人專代理承裝各中西式餐館，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

電視車學

加惠電視修理

早上十時至晚上十時上門精修各種牌子彩色黑白電視機，取價廉，保證工作滿意。

舖址一四八五西七十街

電話：263-6533

政府牌，新法教車，華人教授經驗豐富，特價散鐘14元一小時全程十小時半收$135七小時半收$95均包括考路試和免費接送，歡迎補鐘及租車考試。

校址：823東喜士定街

電話：253-1388 24Hr 921-3371

聯合駕駛學校

華僑酒樓

w.k.gardens restaurant

名茶美點　款式新穎

壽讌喜酌　筵開百席

晚飯小菜　豐儉隨意

有寬大停車場免費泊車

董事長、總經理：林奇旺

營業時間：上午十時至晚上十時

地址：611 MAIN STREET

VANCOUVER, B.C - CHINATOWN

電話：687-9608　687-9609

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street　Vancouver 4, B.C.

681-8531

國產成藥介紹週●

人參首烏精　北芪防黨精　人參蜂王漿

至寶三鞭精　北京蜂王精　至寶三鞭丸

海龍蛤蚧精　虫草桂圓精　泰山靈芝精

歸芪蜂王漿　人參精　雪蛤參精

杞子精　參桂鹿茸　參杞精

靈芝蜂王精　蜂乳精　人參蜜漿

北芪精　光明眼水

凡購上列補品三盒以上者，一律八五折優待，並奉送精美玻璃杯一個。購者從速，售完即止。

日期：由七月廿九日至八月四日。

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Phone 683-7451

大帮運到

南洋咖哩麵

星洲排米粉

散庄瑞士糖

孔雀牌梅菜心

厦門一級米粉

特價平沽

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號（正鋪右鄰）

電話：六八一・一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。

零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨　源源運到

天津雪梨　紅芽芋仔

急凍海產　蝦丸魚丸

餐館蝦肉　種類繁多

大量供應　取價特平

零沽批發　一律歡迎

保證滿意　多謝惠顧

天龍八部

金庸著

第七五回 好心受制 （八八四）

「再過一個時辰，就把我擠死了，我一切招認，都是我幹的，」那老僧道：「那麼那個鐵頭人幹了什麼壞事？」三淨道：「他……他偷我的葫蘆，偷我的酒喝，」那老僧道：「還有呢？」三淨道：「我……我不知道，快……快放我出來，」那老僧冷言道：「你倒會冤枉人，去把那鐵頭人放出來。」執事僧人應了，打開石室的石門，將游坦之拉了出來，游坦之見旁邊那座石室的門縫中，三淨的肥肉迸了出來，倘若這不是石室而是木房，那勢非脹裂不可。

那老僧向游坦之道：「憫忠寺的事，三淨自己已招認了，怎麼你不言明眞相？」游坦之道：「我不知道。」那老僧道：「到底你有沒有做過壞事？」游坦之道：「我這生多災多難，想必是前世造的孽很重，前世一定做了許多壞事，」那老僧聽他這麼說，很是喜歡，適才寃枉了他，也覺有些過意不去，向緣根道：「這鐵頭人本性倒很純良，那胡僧波羅星有病，你叫鐵頭人專門服侍他，這幾天不用在菜園中做工了，」緣根道：「是！」三淨叫道：「我不成啦，快放我出來！」只聽得格格之聲不絕，猶似爆豆一般，原來三淨全身骨骸受到擠迫，相互摩擦發聲。

游坦之心想：「看來三淨身上的肋骨已斷了許多根，」只聽三淨又叫：「我一切都已招認了，怎麼還不放放我出來，這……這不是騙人麼？」緣根向游坦之道：「快拜謝執法大師的慈悲，委派了你一件輕巧的功夫，」游坦之自從在遼國大吃苦頭之後，對任何外國人都無好感，不以爲服侍那胡僧波羅星有什麼好處，但緣根旣這麼說，他也就跪地拜謝，緣根帶着他來到竹林中波羅星的屋中，波羅星向牆而臥，對二人毫不理睬，到得用膳時分，游坦之送飯去給他，波羅星道：「不吃飯！」再也不去睬他，如此兩日，波羅星說話的聲音越來越是衰弱，寺中知客得到訊息，前來探望，那知客探病之後，十餘位老僧絡繹前來慰問，游坦之站在一旁，聽到那知客向波羅星傳報各老僧的身份，都是甚麼羅漢堂首座，達摩院副座，戒律院首座等等職司甚高之人，

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉公司

擴張業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣 一四九元五毫
全白缸浴面盆水廁三件頭只賣 一一九元五毫
半寸銅喉每尺 三十四仙
三寸膠喉每尺 一元一毫五仙
白色水廁 五十六元五毫
次級浴缸 六十五元
雲石檯面照原價八折 八十六元
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial D　3272 Main St
Van. 255-8244　Van. 872-583

經驗專通大小渠坑

中藝公司

HINA ARTS & CRAFTS LTI
33 E. HASTINGS ST. VANCOU ER, B.C. V6A 1
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐（山歌對唱，電影原聲帶）	375
蕉林喜雨（又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏）	375
江河水（二胡獨奏名曲）	375
北京的旋律（梁祝小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲）	375
歡樂的草原（中國地方樂器音樂）	375
瀏陽河（湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲）	375
白毛女（現代舞劇白毛女選曲廿二首）	375
東方紅（上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭）	700
泥灣（中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選）	375
劉胡蘭（歌劇選曲，郭蘭英演唱）	375

推荐一本精美畫册

江山如此嬌（美精美彩色大型畫册）35.00

本畫册有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼帘。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，値得回味欣賞。本畫册名貴大方，送禮自奉均可。

本公司經營中國圖書，畫册，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，幷代寄外埠。

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouve
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

本廠特製
點心餡料
各種粉類
玫瑰紅荳沙
純正蓮子容
正式春卷皮
全蛋生熟麵
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
麵飽西餅
零沽批發
一律歡迎

（逢星期二休息）

九昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

製
馳名琵琶鴨
由爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
手接金猪
逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲呑
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
滷水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉

七月六日起
營業時間：由上午十一時至深夜三時
逢星期二休息

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E, Pender Street, Vancouver 4,
B.C. Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時

無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

夜總會
白雲
黃佳麗小姐
蘇珊珊
快將登台：
莎莉小姐

電話：683 4722

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue
Phone 685-0727

名茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。

▲每逢星期三休息一天▼

684-3743　84-4827

桃園

O INN CHOP SU
79 East Pender Stre
Vancouver 4, B.

地方清潔
服務週到
大譔小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
精研食譜
大譔小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街一〇貳

頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

300 POWELL ST. 後門
VAN OUVER, B.C.
HONE; 685-8019

昇 荳腐公司

出品種類
鮮荳腐
油荳卜
荳腐乾
荳腐花
鮮荳奶
炸荳角
荳腐滑
鮮魚滑
炸魚餅
爽滑魚丸
爽口牛丸

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼

教法好
經驗老
收費平
耐心夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

加拿大溫哥華

利安旅行社

right on travel Inc.

專營 **香港、台灣 東南亞各地** 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大廈閣樓

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometris
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377

R.R.S.P 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案

Manufacturers Life

電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生吳悅榮同啓

Fairwa Refrigeratio

商用冷氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照 請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－八八二二

國際汽車駕駛學校

International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684 304

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯澆

布蘭活都育打汽車行

Brentwood Toyota Ltd.

4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打』車行。

請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

PLUMBING

蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程

435-1010

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St
Vancouver, B.C
Phone 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Jimmy Yu）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St, Vancouver, B C 電話：六六九・二二三七

雲埠獨一熟餸外賣

▲特價推出家庭讌會餐牌▼

糯米窩燒雞
枇杷大鴨
網油雞捲
薑蔥焗蟹鉗
菓子全雞
雲耳滑雞球
焗大石班魚
甜酸咕嚕肉
▲柒拾伍圓

五香窩燒雞
檳芋扣肉
薑蔥焗蟹鉗
焗大石班魚
▲叁拾大圓

五香窩燒雞
檳芋鴨飲
網油釀鮮蠔
吊片時菜胆
▲貳拾伍圓

糯米窩燒雞
蠔油滑花菇
薑蔥焗蟹鉗
菜胆滑雞球
網油釀鮮蠔
焗大石班魚
甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天

▶留心請教　生雞火鴨代◀

小啓

殺人無罪一案宥罪暫停，請讀者見諒

菓舖生意出讓

因人力不足平頂電下十二時至夜十時電話二五五－九八四零

唐西餐館實業出賣

卑詩埠仔遊客區，座位八十，有酒牌，生意好，新裝修，設備齊，後面住家。請電話（604）494－2521陳洽。

哥頓埠中西餐館售

五十二座位架生齊備因人力不足出讓電話：344－5818 P.O. Box 511 Go[illegible] V0A 1H0

樓下出租

四十九街近緬街三房一廳請電：三二五－八八八八

三睡房屋建築自賣

有變中港，近Mid[illegible]gate商場中心，7131 Elw[illegible]t 地段三十三乘一百二十尺，開價七萬四千五百元。電話325－0224洽商。

二樓全層出賃

兩房一廳，近唐人街，交通方便電話：二五四－三三八六（下午四時後）

誠聘經驗厨師一名

需十五年經驗以上，能製點心甜品，及管理一切厨務，薪優。有意請於下午五時後撥電話六八八－三五一八與馮先生聯絡。

土庫出租

新裝修好有地毡廚具俱備交通利便，自己門口出入。有意請電話：三二七－八八〇六

一房一廳土庫出租

上午十時電話四三五－一五五零

有房出租

近乃路五十五街適合男女學生于後六時電話：324－4997

平地土庫出租

梳梨區有新屋一廳二房廚厠浴齊備有意者請上午七時至十時下午六時至十一時電話．五九一－七五九二

果舖生意出賣

每日生意三百五十元，實價萬四合小家庭地點旺，生意區巴士線 新樂實業公司許球 電話251－3585

六房大屋自賣

近唐人街歡迎參看。電話：二五三－一三二四

樓下全層出租

近中小學交通方便三房廚厠齊有意者請電二五三－六〇七七

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver [illegible]
Telephone 681 1025 [illegible]

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
1[illegible]0 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

香港遠東
加美各埠
特價機票
團體機票
即定即發
簽證誓詞
遺囑批約
各種保險

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B C

香港由 $299 元起

特價專人帶領

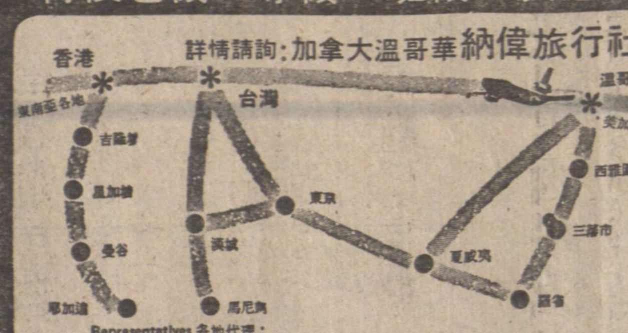
▶ 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地，東南亞旅遊團由 $1373
▶ 檀香山旅遊團由 $399
加洲沿岸旅遊團由 $399

◀ 代售歐美各地機票 ▶

歡迎來電與鄺小姐洽 (604)669 6412 681 3816 晚間：253 3826

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社



Representatives 各地代理：
- Winnipeg – 256-9304
- Edmonton – 426-2443
- Calgary – 286-4803
- Victoria – 382-1638
- Seattle – 722-2872
- Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

- ＊以最高價錢收購，歡迎比較。
- ＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
- ＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：企李街七三三號 電話：三九一・四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大厦 電話：六八九・七四八八
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C8 Tel: (604) 689-7488

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
地址：域多利街5869號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助五十元

電話：學校321－3722 馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名，汽車牌號數，本廠願發生地點，為閣下辦理各種修車手續，為着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半為衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

緬大藥房

AIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B[illegible]
電話：684 8634

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

Canadian Premier
LIFE INSURANCE
COMPANY.
華人代理
QUON ENG
695 Granville St.
736-6637
RES;324-2039

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

加屬泰興有限公司

Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. [illegible]
Phone 684-102[illegible]

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦
新邊麵飽
新鮮
味美

加拿大 溫哥華

華僑金行

WAH KIU

開業週年紀念

大減價

八折・九折

由8月1日至8月31日止

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

胡關誠

JOHN WOO
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251-3585
住宅873-0507

- ▲本市遊客區西餐館有酒牌80座位現生意每天八九百元，容易經營管理，取價七萬餘，首期二萬。租平批長，機會難逢
- ▲市區雅潔住屋，樓下果舖，祇五萬餘。
- ▲市區雅潔屋兩房土庫有房，足地段，車房，西人業主急售四萬五千。
- ▲2088東十二街五睡房兩厠，保養好，雙車房，近公園售五萬接受還價。
- ▲東區新屋多間，由七萬五千至八萬三千，平地，歡迎來電詢問。
- ▲埠邊旺區新磚樓三個舖位五伙柏文66尺闊，租價開價卅萬年淨收二萬五千，
- ▲興利埠佬唐餐外賣生意，架生炒鑊凍房祇一年新租平批長，取二萬餘。
- ▲北本拿北區住宅別墅一層千二百尺，紅毛坭樓，兩睡房，公用泳池，包傢私，售四萬一千。

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃(60天內)，售屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

雲高華華新書局

◀新到新潮男女愛情小說▶

兩家春一元八　回春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鶯鶯與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八　瞙一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E Pender St., Vancouver 4, B.C.

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
貨佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
29 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

健康＊健康＊健康＊健康

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

＊長白山野山抄參	＊正官庄高麗參
＊吉林梅花鋸鹿茸	＊婦女聖藥西歸頭
＊黑鑫北芪	＊河南淮山
＊漳州銀耳	＊國產成藥
＊高級補品	＊加大人參
＊鮮明藥片	＊精配良藥

特設服務部
＊免費解答中醫藥問題
＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B.C. CANADA. V6A 1T5
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Servic
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社週末太浩湖遊樂團
日期：九月二十九日至十月一日
十月二十日至十月廿二日
費用：二百九十九美元（起碼二十人）包括①來回機票②豪華酒店連稅③機場至酒店來回接送④星期六晚餐及表演入場劵⑤星期日午餐⑥並有鷄尾酒招待。

地址：溫哥華片打東街七十一號

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三・一八八一 住宅三二五・八九八一

- ▲盤尼備靚住宅—位于伊頓百貨公司後面 Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有一睡房，浴，厨，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。
- ▲盤尼備南區—二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。
- ▲屋列治變邊孖屋—位于佃比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。
- ▲工業樓—位于四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）六十街西69號華麗十六年新土庫完成浴厠齊備八萬二五。
（二）2276六十一街域多利三睡房，地大42×188土庫有廳房浴厠開價六萬四五。
（三）菲沙七街士德古三睡房樓下廳房廚浴厠齊備四萬三五。
（四）新屋一間在乃街，千三百餘尺開價八萬餘可用舊屋交換。
（五）近蘭菲九年新大辣靚三睡房樓下裝飾華麗廚厠齊花園美開價七萬餘。
（六）緬街七五九四兩睡房街角靚屋可作舖位用途價錢相宜。
（七）好地點兩睡房及入息屋四間價由三萬九五至四萬九九。
（八）Turner近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。

柏文新盤

（一）柏文廿二組入息好，開價四十萬餘可還價。

內外油漆大小裝修

計鐘數或包工都歡迎電話二五三－五六九六（全日服務）

廣珍首飾鐘錶舖

[illegible] 681-5816
19 E. Pender St. Vancouver B.C.

廣州探親旅遊北京各大城市實况記錄

祖國一月遊

余河

他死後葬在南京的孝陵，其陵墓規模宏偉。明代第三個皇帝朱棣繼位後（公元一四零三年）把國都由南京遷往北京，從此北京就成了明代十三位皇帝盤踞北京爲首都。遊罷返回賓館時又是吃晚餐之時間了。

十二月四日吃完早餐後，被安排往參觀「南京無線電廠」熊貓牌（舊稱紅風）。我們進入廠內，該廠負責同志熱情好客，微笑迎人，特設茶烟招待，並簡單介紹該廠今昔和打倒「四人幫」前後之變化。

過去被「四人幫」嚴重干擾破壞的科學，教育文化等。造成本廠生產長期停滯不前。在各方面造成嚴重之惡果。正在逐步清除。粉碎「四人幫」的偉大勝利。現在本廠充實和加强發展，使廠的各部門生產逐步前面上升。全廠有男女工七千餘人，女工佔三分一。隨卽帶引我們參觀各部門之機器，該廠規模宏大，佔地很寬大，一切機器設備是現代化，各職工在服務工作中，無不努力競進，我們聽得熱情講解，各職工都充滿信心你追我趕，眞正做到各盡所能。其製造有「電報機」「半導體收音機」「軍用無線電機」「無線電收發機」「黑白及顏色電視機」「遠方控擊打字機」等設計精密，保護線路及安全，符合新標準，音色美妙，效果良好。其製品令人一新耳目。

再進入一個陳列室，參觀完成出廠各種大小型「無線電收發機」「唱盤唱機」「收音機」「電視機」等，其製配之櫃壳，質地好，設計精緻，高貴典雅，款式新款美觀，

（三十二）

「未完」

（詩）（壇）

聲討越南 幷序

（四） 秘京李雄風

大義昭彰討越南
迎頭痛擊警狼貪
抽薪釜底應無懦
一矢雙鵰笛弄三

偶題七言三首

余松炎

白蓮溪畔水湄湄
結一茅茨任所之
莫笑疎狂揮拙筆
粉牆題篇少陵詩

其二

依依綠竹鎖重門
鷄犬閒談鳥雀喧
領略箇中風味好
醉身如在武陵源

其三

天涯浪跡點城來
莫怨風狂雨驟哀
閒雲野鶴照今古
爭枝群雀柳黃絲

請中西廚師一名

又男女企檯各一名，包食住，工金從優，不接受 Collect Call 電話112-956-4151余積君洽

小型餐館廉讓萬餘

西區旺地，租平，生意穩。最適合夫婦經營。有意請電話：七三三・二〇二四洽。

高雅靚屋自賣

位于本汝比幽雅之 Brentwood 區。廿餘年新，好材料，全土庫硬木地台及地毡，闊地段，交通方便，近學校，巴士及 Mall。取價六萬九千五。電話：二九一・〇〇三六晚七時後電。

請經驗厨數名

請電話：112-545-5137

亞省唐西餐館出讓

餐舘連實業位3號公路，近BC樓上六房作柏文或自用價六萬餘電話：564-4801

全新平地土庫出租

交通方便，一廳二房厨厠備，十九街及KNIGHT路，合小家庭，電八七三一二八六一

土庫全層出租

兩房一廳，厨厠俱全，包電火暖氣，近中小學，交通方便，有意者電話八七九一一六七四。

兩睡房栢文出租

月租一百八十五元，交通方便，在冚孖梳烎古連街電話四三四－四九四九或四三八一三二九七

栢文出租

十二街近緬街巴士直落華埠一房一廳厨厠爐俱齊請電話八七六－六零三六

樓下全層出租

一廳一房設備齊有地氈獨立門戶電話二五四－三一零一

新屋土庫出租

二房一廳厨厠浴爐頭雪櫃獨立門戶請下午五時後電四三七－四零七九洽

簡業存鳴謝啓事

弟於七月十九日因腰石病發作，入雲埠中央醫院調理，經專醫施行手術，幸得回復康健，有院期間，承蒙遠近新知舊交，及親戚等親臨探候，或函電慰問，高誼隆情，銘感肺腑，現遵醫囑，仍須在家靜養，未克一一踵門致謝，謹修數行，藉伸謝悃。

弟簡業存謹啓

埠仔請經驗中西厨

長期工作薪優請電112-624-5060 Prince Rupert, B.C.

本埠中西飱館急讓

領有濃酒牌，外賣及送餐，有意者請到 8593 Granville St，面議。

屋主自賣

三睡房靚屋自賣，厨房，餐廳，客廳，縫紉室暨壁爐，車房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話八七六－三六四一朱小姐洽。

吉屋出租

唐人埠三睡房廳厨厠全間請電話：二五四－一八七三

全間屋出租

樓上兩房一廳厨房厠所俱備土庫一房一廳一厠所電話：876-7434

樓上招租

界限街與廿二街交界樓上三睡房出租，月租三百左右，電話接洽四三五－三三五六。

舖位商業中心出租

適合任何生意面積五百餘方尺位緬街四四〇五最興旺地段電話：689-8596

商業樓宇出租

位於緬街612號約三千餘呎，適合寫字樓，陳列室或會所用途，業主願意修葺以迎合所需，租金特廉，有意請電話MaCaulay Nicalis & Maitland Mr. Rempel Tel: 681-4111

栢文出租

一睡房廳厨各樣俱備近喜市定夾片朶那街洗衣免費適合夫婦一兒童歡迎請電話二五四－三七八一

房屋修改專家

免費估價，取價特平。晚間電話：263-2025

飱館急售

Surrey 市中心什碎餐館座位五十有酒牌祇取價三萬餘元，犧牲急售，合意者下午四時後請電話五八四－一七一壹

套房出租

有雪櫃厨爐，包水電，交通便利 1042 E. 11th Ave. 876-7937

酒吧餐館用品出讓

樣品包括：①夾萬一個②收銀機一座③寫字間鋼櫃一個④三百張餐檯布（橙色、共三疋）⑤黑色梳化椅八張⑥十張靠背餐椅⑦音響器材一套⑧可裝四隻鑊爐灶⑨大批餐檯⑩鋼架一套（Shelf）11及各式各樣用品。地址：50 Powell St. TEL.681-2377 時間下午五時以后。歡迎惠臨參觀

禮物店急賣

位於雲市煤油鎭，東主因回港割讓，連貨九千元，年做四萬元以上，有意者請來電與王先生接洽。電話六八七・八二三八。

有房出租

適合女性居住有意者請電話：二五四－三〇八四

業主自賣五睡房屋

全部特殊設計裝修華麗開價十四萬九千一切方便每日一至五時開放請電話669-4405 or 274-7296 or 734-4874

白馬埠仔餐館出賣

架生用具齊備，因缺乏人力要出賣電話雲埠438-1948

中西餐館實業出賣

本餐舘在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位于十三號公路夾卅四號公路，同時，本埠有巴士(BUS)出入雷振打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備担保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營斯業者，電話或面商均便。濱高夫，明星餐舘，黃顯利 地址：Henry Wong Star Cafe Box 519 Bengough, Sask., S0C 0K0 電話：268-2902

回春堂

燕窩 海味 藥材 參茸
卡技利唐人華
CHINESE HERBS CENTRE
130-2 AVE. S. E. CALGARY TEL: (403)265-2952
中醫師崔國康主理

價錢特平
直接來貨
海味燕窩
名家丸散
國藥配方
浸酒藥材
蛤蚧補茶
吉林鹿茸
正高麗參
地道藥材
專營

亞省點城物業出售

八千方尺餐室酒吧及食物舖長批給華人經營優等餐館此物業仍有八年批位置交通繁忙開價卅九萬五千元詳情請詢 Terry Johnsen or Fred Kuijlo 1-403-423-2433 Fordham Real Estate Ltd. 310 Cambridge Building, Edmonton, Alberta.

承接修理天面專家

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059

栢油石仔天面，木板屋頂，横水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

菓舖連實業自售

近郊獨市菓舖連實業出售，樓上兩組栢文，樓下兩舖位，每日生意四百八十，架撐新式，停車場大，有意者請電話：941-4611

靚屋業主自賣

▲全新三睡房兩廳，主人房全浴室，光猛闊落，近交通學校，週末二時後開放。Renfrew & 10th Ave 街角。

▲年半新屋，上下兩層，都有兩房兩廳全浴室。取價最平。電話：879-0827或251-4669

五睡房屋自賣

四層複式五睡房三浴室靚紅木建築優點特多開價十一萬六千元週六及星期日下午二至五時開放本汝比區 2283 Cliff Ave.請用英語電話：291-9171

屋主急賣

九年新上下層孖屋，每層三睡房設備俱全，近中小學車站，近冚孖梳，星期六，日開放二－四時 1834 Napier St. 電話254-2003

有靚大屋自賣

土庫完成近唐人街電話二五三一〇六六一

土庫出租

二房一廳，厨厠浴爐，雪櫃齊備電話：三二七－九九五六。

請車花鈒骨女工

1 請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2 請鈒骨及單針女士要有五年經驗誠實可靠，按件計工資，請親到雲埠 112 E 6th Ave.

聘有事業經紀

人壽及水火燕梳公司聘經紀週薪二百元另加花紅及福利請電話：七三六－五四五一

亞省宜經驗中西厨

亞省者市巴遊客埠餐舘現宜有經驗中西厨師一名，另有經驗男企檯一名，包食宿，車費，工價優待，有意來函下列地址或每天下午六時后來長途電話：四〇三－八五二－三五五九 Cantonese Restaurant Box 27, Jasper, Alta.

两房土庫屋自賣

土庫有兩房廳厨厠十七街近緬街五萬三千五百元電話：325-7146或325-8049

三十二組聯房出賣

取價一十九萬八千元，淨收入三萬二千元，要五萬五千元定銀，堅固樓宇，好地點，位於喜士定街。請用英語電話 Ron Silley 872-0321 or 681-1866 Century 21 Tradewind Realty

中華特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營
●參茸 ●燕窩
●海味 ●成藥
●京果 ●雜貨

卽日延長營業時間——
至晚上九時
服務第一 價錢最平

加拿大溫哥華
總店：片打東街135號
第一支店：片打東街299號
135 E. PENDER ST., VAN. B. C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
681-7928

榮僑花舖

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧

菜園廉售

廿八畝肥菜園地下灌溉水管暖房26×120尺另三睡房住屋打包間全部機械首期低卽買卽生利請電話524-5276 Brar Mars

承接裝修坭水木工油漆階磚工程

電話：929-2545蔡君

大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 2024 East 13街電話874-2669

新屋土庫出租

兩房厨厠爐雪櫃俱備各自門口出入交通方便合單身或夫婦請電話325-9029

餐館連實業自賣

兩年半新唐番餐館，坐位七十，有酒牌業主退休，開價十七萬，合意者請電話二五五－六八二九或電（一一二）四二六－六五一二周先生 20 8th Ave. S. Cranbrook B. C.

餐館自賣

雲埠市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志圖別業 1034 Granville St. 請電 681-8543甄洽

餐館兼什貨舖自賣

實業廉讓，位於亞華打省卡城兩 Champion 埠家庭式生意，面積廿五乘一百廿尺，厨具齊，有菜地，樓上一廳四睡房，年生意額七萬元，有意電話：Don Yip 403-897-3852

餐館急賣

位于式埠六街五一八號生意好近大公司有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華一睡房露台有七百多呎近華埠交通方便首期四千電話八七四－六二九六

雲埠華裔活動中心籌募經費

禮聘香港雛鳳鳴粵劇團出演

全團四十餘人・假座女皇大戲院・一連公演四天
鑽石陣容・一流燈光・一流音樂・龍虎武師
龍劍笙、梅雪詩、言雪芬、朱劍丹、朱秀英、任冰兒、蕭坤成。領銜主演。

倫理名劇 鎭班戲寶
八月十七日（星期四）下午七時半
花田八喜
八月十八日（星期五）下午七時
先演六國大封相
續演 胭脂巷口故人來
八月十九日（星期六）日場：下午一時
紅了櫻桃碎了心
夜場：下午七時半
洛水神仙
八月二十日（星期日）日場下午一時
再世紅梅記
票價：廿元、十八元、十五元、八元
售票處：亞洲園、文華樓、喜利旅行社

剪電髮 教英文

女界剪及電髮，專教英文初中級，入籍班，學童中文。電話接洽二五四－三八九三。

旅館生意平賣

租平，長批有意者請電話六八五－七七二八馮洽

上海飯店急讓

包賺錢餐館，先到先得，有意請電四三八－二八二一。周洽

土庫出租

近UBC，兩房厨厠浴室齊全，獨立門口電話二六六－八五五七

欄河鐵閘

承造欄河，鐵閘，窗花，扶手，鐵梯等鐵器工程，取價相宜，免費估價電話：四三八 五〇二九

平屋自賣

雲埠廿四年新，兩睡房實坪屋，土庫已全部裝修，一睡房可出租，近交通學校，有意者請電話：435-578

急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築堅固近 Chinatown 地點旺盛，發展潛力大，二樓可作寫字樓或商業用途，地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢有意可洽。

Lewis Realty Ltd.
Ben Wong Tel. 299-1802
黃錦彰

定期舉行入黨儀式增强活力

雲支部歡迎新黨員

（本報訊）農曆吉月廿五日（八月廿八）爲五祖寶誕，黨部將懸旗誌慶外，並於中午開會紀念。

雲埠洪門民治黨支部定期於九月二日（星期六）晚上八時，舉行歡迎新進黨員入黨儀式，希有意參加本黨者，請於九月前一星期六，即八月廿六日（星期六）午後二時偕同介紹人到本黨秘書室，辦理入黨手續。

九月一日爲中國洪門民治黨成立紀念，而雲埠達權支社定期於九月三日舉行成立六十週年紀念慶典，連日集會，意義重大，想屆時必有一番熱鬧云。

中華文化研究協會
僑胞熱心捐助款項

（雲訊）中華文化研究協會，以發揚我國優良文化，提倡道德倫理爲本旨，查近數月來，捐助該會經費者，有卡城朱錫材壹百零九元，伍紹倫五十元，品夫伍壽宏，林月珠壹百元，雲埠梁立有壹百元，黃良石五十元，黃夏蕙四十元，陳明修，黃紀強，每人三十元，美國伍紹南二十元，雲埠馬銘林，關民凱，朱進賨，譚偉生，關榮樂，周耀東，余藉容，黃鈞衛，李景開，蘇郎，余勳平，黃石民，喜萬年，廖卓珊，譚仁譜，黃揚一，蔡㬎仔，黃蘭香，鍾南光，每人二十元，卡城黃氏宗親會三十元，黃紀琰二十元，馬若夢十五元，雲埠李漢生，雷英，陳愛光，月蓮花舖，周瑤潘，林岳鋆，麥鳳岐，關崇永，黃兆良，蔣卓，林德諒，馬有相，謝博彥，每人十元，雷城余烱二十元，點城馬華軒，朱進淇每人三十元，朱子峯二十元，雲埠余鄺月華壽辰三十元，黃英傑千金出閣，陳詡明叠翁，黃立五新翁，周秉憲壽辰，每人三十元，伍華想新翁，岑俊樸夫婦壽辰，每人二十元，馬宗雅新太翁五十元，陳顯儀翁喪禮，林泮翁喪禮，胡維墉翁喪禮，馬灌存翁喪禮，又孝眷李楫賓，余迎富，伍善予翁喪禮，每捐三十元，馬黃氏喪禮，馬銘林夫人喪禮，黃金培家眷每捐二十五元，李波來夫人喪禮五十元。

譚樂誠，謝博彥合送公文大鋼櫃一個，梁寬明全年新民國報，吳桂仙快報各乙份，此種仁風義舉，令人欽佩，殊深感謝。

鄭榮陽堂盂蘭秋祭

（雲訊）鄭榮陽總堂每年依例舉辦春秋二祭。現值盂蘭佳節將至，特定於八月廿日（星期日）正午十二時備辦金猪祭品前往山景公共墓園致祭先僑之塋墓，以慰英靈。希該堂昆仲依時在該堂齊集乘車出發。祭畢，回該堂酒會云。

胡維燕壽辰金禧慶
樂助團校慈善經費

（雲訊）本埠華僑胡維燕翁，欣逢七秩晉七壽辰，其夫人六秩晉七壽辰，暨結婚五十週年紀念誌慶，各方親友，均餽贈禮物，爲壽翁壽婆祝壽，其承慶子德慶君，承歡女秋養女士，秋月女士，媳婦李淑嫻女士，女壻黃劍虹君，二女壻余醒容君，及內外孫等，孝思純篤，奉觴祝嘏，於昨八月六日下午五時半，特假座名園大酒家，敬設桃筵二十餘席，歡讌親友，以報隆情雅意，壽讌在六時半開始，由陳應傑君宣佈讌會意旨，陳君闡述壽翁壽婆秉性慈祥，熱心僑社公益事業，經商有術，碩劃奇謀，備極讚揚，隨介紹壽翁壽婆及其承慶子女與壻等分別起立與衆相見，獲得熱烈掌聲，請各位嘉賓起立，與壽翁壽婆等互敬一杯，再來一杯，皆大歡喜。繼請胡彩星君致詞答謝再由陳君宣佈，壽翁壽婆與德慶先生夫婦等，喜慶不忘僑社公益，捐助鳳倫堂，余風采分堂，李氏總公所，華僑公立學校，文彊學校，至孝篤親公所每處三十元，仁風義舉，至足風範，即請廚房出菜，美酒佳餚，邊談邊飲，酒數巡，壽翁壽婆偕承慶子女等，輪席敬酒，禮儀彬彬，歡洽融融，直至八時，始欣然握別。

文彊學校招收新生

（雲訊）文彊學校爲一非牟利性質之慈善學校，其宗旨係栽培我華僑子弟，灌輸中文教育及我國固有之傳統道德。歷史悠久，成績斐然，該校設幼稚園及小學部，初級，中級，高級各班，歡迎各姓子弟，報名入學，上課時間爲星期一至星期五，下午四時至六時，學費每學期（半年）僅收三十元而已，現該校定期九月五日開課，有志入學者，請於開前來校辦理入學手續即可，該校地址是在片打東街一二三A三樓，電話：六八一－五九三一。

三社團合辦急救班

（雲訊）華埠中文閱覽室，中華文化中心，士達孔拿社區服務中心，爲方便僑胞，特舉辦速成「急救常識班」由聖約翰救傷協會文憑教師負責授課，課程包括人工呼吸，骨折，灼傷，中毒等急救證書。此則速成「急救常識」班爲期祇兩次，八月廿日及二十七日，每次上課由下午一時至五時。上課地點是假士達孔拿社區服務中心。凡以上各會會員，收費十元，非會員十二元，如對救傷常識有興趣之人仕，可到片打街七一七號之華埠中文閱覽室（電話二五四－二一零七）或中華文化中心（雲話六八七－零七二九）報名。

今日下午時晴時雨

（雲訊）今日天陰下午時晴時雨，最高溫度二十度，最低十至十三度，全加最高在紐芬蘭鵞灣卅一度，最低在西北一區零下一度。

雲埠台山會館清還實業股本啓事

本會舘實業股本業於去年分兩次抽籤清還茲爲早日結束清還股款起見於六月九日經理事會議通過開始辦第三期清還股款凡第一、二期未中籤者一律於本期全部清還下列各股東請於八月一日至十月一日每日由下午二時至四時辦公時間携帶原股票到本會舘領取股款如逾期不領取者則將該款代爲保管候領如有遺失股票者要其本人向本會舘報失領取表格塡報經本會舘查明屬實當可發還茲將本期清還股本姓名公佈於后：

馬肇春，朱滾球，伍炳瑞，程亨倫（以上每人五百元）丘居南，朱寶積，雷潤維，余啓周（以上每人三百元）馬修雅，馬才柏，林光耀，蘇光乾，李奕惠，鄭炳權，馬周渭（以上每人二百元）黃會賢，黃滋傳，馬恆輔，馬璞政，馬長宗，馬儲本，馬乙新，馬紹霖，馬才詠，馬立珍，朱進康，雷錦容，甄開瑞，馬恆察，梁傳珍，盤俊能，朱仕清，馬俸旋，蔡德輝，鄭華倡，黃梓球，黃元經，麥煜崇，黃宇富，伍時高，馬本潮，馬定倫，朱開敏，馬溯倫（以上每人一百元）譚茂達，楊雲炳，馬政略，馬濯存，梁偉景，梁煥旋，梁偉椿，黃德滋，馬慶本，余雲和，甄孔俠，甄揚炳，馬國冠，余松光，甄禧光，馬寶倫，余讓和，余耀棠，李德潤，余英和，馬光健，馬詒想，容如惠，甄倫巧（以上每人五十元）馬廣業四十元，黃耀衍，黃崇迪，馬守平，黃會群，余玉章，朱源由，麥崇漢，黃相政，黃燦洪，陳衞典，馬開瀾，黃國華，黃儉傳，華新書局（以上每人卌元）容如茂，趙培洽，馬華存，許衞，馬遠武，郭炳洪，馬瑋，陳其松，李新民，馬鎰俊，馬庭利，馬淦慶，馬昌邦，黃景仁，李奕璇，楊焜，甄明新，李世暖，劉錦津，陳健民，雷法秋，黃光韶，余金炎，馬國希，梁鴻威，黃崇愛，馬炎政，馬才一，許恆煜，林潤生，趙崇澤，余永樞，曹鳳毓，黃勵邦，馬洪禧，黃金銳，馬才益，吳炳安，馬才舜，李祐護，馬恆林，黃月華，容如能，黃廖衍，袁棠彥，陳鴻盛，劉希秩，馬恆沛，劉希芳，馬胤存，李祐偉，余壽章，黃黛生，黃邦嘉，黃槐禮，伍樂群，馬朝倫，馬爵立，黃宇理，馬心僑，朱祐寧，陳伯平，黃澤森，黃進礽，袁釗傳，雷法金，林德聰，余培樂，馬柏祐，陳文炎，陳景，馬景俊，余毓槐，朱仕明（以上每人廿元）黃世琯，盤大尊，陳木楊，黃鏡世，黃紹光，黃正平，謝文粲，王榮焜，余撰中，陳宜顯，余週頌，袁永學，李款奕，鄺福康，馬引成，馬推秀，海添悅，劉坤，劉頌天，鄺仕榮，蔡優，余庭珍，袁惠瓊，馬國勳，馬龍賢，陳煜熙，陳聲卓，陳卓榮，馬章本，甄盛華，李才德，李作柱，馬樵本，馬榮全，梁福揚，馬熾倫，馬琯倫，馬本琳，馬煥亨，馬若夢，林壆恆，馬錦文，余欽賜，余培，馬守勤，馬健錚，伍學祐，余順慶，朱進輝，雷英偉，雷家奕，雷基，麥俊榮，麥子和，甄光漢，馬紹基，黃灼龍，李祥，林純，伍周于，麥華，黃庭彥，袁永堯，馬系政，李長盛，朱錦彩，林進權，李朗，馬壯倫，李昌興，伍東新，朱進庭，林宜優，黃香傳，陳炳，李順昌，陳永明，袁惠榮，馬燗良，陳榮就，黃永德，麥裕榮，馬廣雅，馬賡本，馬本策，雷法衞，蔡吉，許大彬，黃宇熾，李宏超，黃冠英，曹耐傳，黃榮臻，湯賀，馬樹燊，伍進源，余霖慶，蔡榮漢，黃容生，馬凱旋，馬鏡河，甄炳浩，林社康，李宏達，黃節菴，馬立普，余民傑，蔡德暢，雷法仁，馬概倫，馬述倫，謝如柏，陳居帝，余然章，馬國英，黃基爵，朱歡衞，馮活傳，梁金波，馬振華，馬積政，馬文悅，容學柱，馬文輝，馬冠群，黃景智，譚維正，黃炳光，趙景賢，黃靄傳，袁社榮，馬廷佐，黃宏賢，黃湛世，雷法欣，伍振棠，黃文禹，馬立標，譚仕立，袁健相，袁權新，黃恭運，伍英良，余鏡浦，馬開錫，李業本，馬群驥，麥勤勳，趙國楊（以上每人十元）。

中國洪門民治黨駐加國總支部通告

①案查農曆吉月廿五日（即公曆八月廿八日）係我五祖在龍虎山升旗舉義革命紀念日，緬懷先賢，特通告週知，希於是日懸旗誌念。

②復查一九四六年九月一日，本黨在上海正式成立採用現名，該日爲本黨成立紀念日，希各級黨部於九月一日懸旗開會誌念。

此佈

全加洪門黨社暨各級構機知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主任委員：簡建平
秘　　書：陸敬良

一九吉八年八月十四日

三睡房十一年屋賣

位於乃磨夾百老滙區，五十尺角頭地段，土庫全部完竣及有廚房最適合大家庭或姻親居居。電話 Myron Slobogean 731-0094 dow-john Rlty 736-3604 或物業交換。

燒臘飯店出賣

本燒臘飯店位於唐人街生意旺盛，現因股東志圖別業特平價出讓，凡有意者請電話．余君二五四－零二七五

雲高華埠金華燒臘店啓
奇化街一九零號

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資　汽車保險　房屋燕梳

雲市華埠小姐1977
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞駕臨本公司購買

汽車保險
房屋燕梳

本公司職員通粵語國語服務妥當

保費最平
歡迎比較

玻璃窗全保祇收十四元

利便顧客免費停車
停車場在本公司東側

・代理塡報入息稅・
快捷妥當・價錢公道
專人負責・一切保密

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

autoplan

伍澤濂 733-5743

①華區平屋。四睡房，自動煖氣，開價三萬四千元。

②喜士定東區乃磨街附近住宅，石米牆，三睡房，土庫另有一房，兩廁所，開價五萬五千九百元。

③「一物二用」喜士定東八百號商業樓，一百尺闊，一部份可作零沽，一部份可作棧房，有升降機起卸貨物，開價廿五萬，先交十萬，其餘自由銀則，平過交租。

④華區新屋數間，三睡房屋價由五萬二千七百元起。

伍澤森 327-7842

①士得古牆身，一廳三睡房屋，全部鋁窗，土庫另有兩睡房，交通方便，包大爐雪櫃窗簾地氈等，業主他遷急讓。只開價四萬五千九百元，可以試還價。

②新屋，在建築中一千三百平方尺，上等材料，孖車房，近魯比和廿四街，八萬四千九，可用你的舊屋相換。

③八年新靚屋，二廳四睡房，三套浴室，孖車房，五十尺闊地，包全部電器用具。地址3268 East 45 Ave 七萬餘元，極抵買。

④平正地一幅33×122，近片打東街和佢孖素街，可建孖屋，四萬二千元。

鍾天賜 876-4575

▲賺錢小型餐館出讓：在興旺西區中心 Westend 四十二座位，每日生意三百元價錢公道，生意大有前途

▲商業樓有一分三息口六年新在列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。

雷廣庭 926-9771

▲果舖生意地點，出讓，好新靚架撐，有停車場，每日生意四百元左右，開價一萬六千元，另點貨。

▲二八一一，McGill 街一廳困房，一闊大廚房，土庫另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。

▲另有大形果舖生意連實業出讓好地位價錢卌萬左右

▲唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近緬街，可以改做唐人雜貨店。

果仔舖自賣

老字號，錶期短，西區十八街，平均每月九千五，有前途，生財六千，存貨約八千，合夫婦經營，有意請電話八七六－○一二五晚八時後

新屋下層平租

近展覽場附近新屋下層出租二房一廳電話：二五四－四四一三

一房一廳土庫出租

三街近乃磨，有地氈廚廁浴室雪櫃爐全。電話二五三－五七八四

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：遵章於農曆吉月廿五日爲五祖寶誕，本支部定期於九月二日（星期六日）晚上八時，歡迎新進黨員入黨，希有意參加本黨者，請於九月前一星期六，即八月廿六日（星期六日）午後二時，聯同介紹人到本黨秘書室辦理入黨手續爲要

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委：吳一平
秘書：李耀樞

一九吉八年八月三日

代柬

本社謹訂於一九吉八年九月三日（星期日）下午一時假座洪門大廈禮堂舉行第六十週年紀念典禮敬治潔茗同日下午五時半假座喜臨門酒家及陶陶酒家公宴屆時統請

洪門民治黨駐加總支部達權總社暨各支社暨洪門屬下各機構全體洪門叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

雲埠達權支社仝人敬約

附註：席金：成年十元。小童三元。年滿六十五歲以上社員盡足義務者免席金憑劵入座，請早報名，以編排席位，祈爲見諒。

一九吉八年八月四日

代柬

本黨社謹訂於一九吉八年八月廿吉日正午十二時假座洪門禮堂舉行成立第廿四週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時在皇后大酒家公宴屆時統請

駐加總支部支分部達權總社支社暨洪門附屬機構叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

點城民治黨達權社敬約

T.13 CHINESE FREEMASONS
9718 Jasper Ave, Edmonton, Alberta T5J 1N8

公元一九吉八年八月三日

栢文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月百卌五元佐治東街一貳一八號英語電二五三－三九八七。

栢文廉價自售

新一廳一房近華埠交通方便價二萬九千九晚六時後電話八七九－七零七一

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

八月十二日至十八日
隆重獻映
紅衣喇嘛
戚冠軍　胡錦　葛小寶　領銜主演

同塲放映
桑園
秦漢　林鳳嬌　領銜主演

下期放映
十大弟子

龍樓

DRAGON PALACE RESTAURANT
鐵定七月一日
新張營業
●名廚主理●正宗粵菜
●華筵小酌●晚飯宵夜
●色香味全●免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日上午十一時至晚上十時

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER. TEL: 254-1668-9

定期舉行入黨儀式增强活力

雲支部歡迎新黨員

（本報訊）農曆吉月廿五日（八月廿八）爲五祖寶誕，黨部將懸旗誌慶外，並於中午開會紀念。

雲埠洪門民治黨支部定期於九月二日（星期六）晚上八時，舉行歡迎新進黨員入黨儀式，希有意參加本黨者，請於九月前一星期六，即八月廿六日（星期六）午後二時偕同介紹人到本黨秘書室，辦理入黨手續。

九月一日爲中國洪門民治黨成立紀念，而雲埠達權支社定期於九月三日舉行成立六十週年紀念慶典，連日集會，意義重大，想屆時必有一番熱鬧云。

中華文化研究協會 僑胞熱心捐助欵項

（雲訊）中華文化研究協會，以發揚我國優良文化，提倡道德倫理爲本旨，查近數月來，捐助該會經費者，有卡城朱錫材壹百零九元，伍紹倫五十元，品夫伍壽宏，林月珠壹百元，雲埠梁立有壹百元，黃良石五十元，黃夏蕙四十元，陳明修，黃紀强，每人三十元，美國伍紹南二十元，雲埠馬銘林，關民凱，朱進賽，譚偉生，關榮樂，周耀東，余藹容，黃鈞衛，李景開，蘇郎，余勷平，黃石民，喜萬年，廖卓珊，譚仁譜，黃揚一，蔡愚仔，黃蘭香，鍾南光，每人二十元，卡城黃氏宗親會三十元，黃紀球二十元，馬若夢十五元，雲埠李漢生，雷英，陳愛光，月蓮花舖，周瑞湄，林岳鋆，麥鳳岐，關崇永，黃兆良，蔣卓，林德諒，馬有相，謝博彥，每人十元，雷城余烱二十元，點城馬華軒，朱進漢每人三十元，朱子峯二十元，雲埠余鄺月華壽辰三十元，黃英傑千金出閣，陳壽明叠翁，黃立五新翁，周秉憲壽辰，每人三十元，伍華想新翁，岑俊樸夫婦壽辰，每人二十元，馬宗雅新太翁五十元，陳顯儀翁喪禮，林泮翁喪禮，胡維壎翁喪禮，馬濯存翁喪禮，又孝眷李楫賓，余迎富，伍善予翁喪禮，每捐三十元，馬黃氏喪禮，馬銘林夫人喪禮，黃金培家眷每捐二十五元，李波來夫人喪禮五十元。

譚樂誠，謝博彥合送公文大銅櫃一個，梁寬明全年新民國報，吳桂仙快報各乙份，此種仁風義舉，令人欽佩，殊深感謝。

鄭榮陽堂盂蘭秋祭

（雲訊）鄭榮陽總堂每年依例舉辦春秋二祭。現値盂蘭佳節將至，特定於八月廿日（星期日）正午十二時備辦金猪祭品前往山景公共墓園致祭先僑之塋墓，以慰英靈。希該堂昆仲依時在該堂齊集乘車出發。祭畢，回該堂酒會云。

胡維燕壽辰金禧慶 樂助團校慈善經費

（雲訊）本埠華僑胡維燕翁，欣逢七秩晉七壽辰，其夫人六秩晉七壽辰，暨結婚五十週年紀念誌慶，各方親友，均餽贈禮物，爲壽翁壽婆祝壽，其承慶子德慶君，承歡女秋養女士，秋月女士，媳婦李淑嫻女士，女壻黃劍虹君，二女壻余醒容君，及內外孫等，孝思純篤，奉觴祝嘏，於昨八月六日下午五時半，特假座名園大酒家，敬設桃筵二十餘席，歡讌親友，以報隆情雅意，壽讌在六時半開始，由陳應傑君宣佈讌會意旨，陳君闡述壽翁壽婆秉性慈祥，熱心僑社公益事業，經商有術，碩劃奇謀，備極讚揚，隨介紹壽翁壽婆及其承慶子女與壻等分別起立與衆相見，獲得熱烈掌聲，請各位嘉賓起立，與壽翁壽婆等互敬一杯，再來一杯，皆大歡喜。繼請胡彩星君致詞答謝再由陳君宣佈，壽翁壽婆與德慶先生夫婦等，喜慶不忘僑社公益，捐助鳳倫堂，余風采分堂，李氏總公所，華僑公立學校，文彊學校，至孝篤親公所每處三十元，仁風義舉，至足風範，即請廚房出菜，美酒佳餚，邊談邊飲，酒數巡，壽翁壽婆偕承慶子女等，輪席敬酒，禮儀彬彬，歡洽融融，直至八時，始欣然握別。

文彊學校招收新生

（雲訊）文彊學校爲一非牟利性質之慈善學校，其宗旨係栽培我華僑子弟，灌輸中文教育及我國固有之傳統道德。歷史悠久，成績斐然，該校設幼稚園及小學部，初級，中級，高級各班，歡迎各姓子弟，報名入學，上課時間爲星期一至星期五，下午四時至六時，學費每學期（半年）僅收三十元而已，現該校定期九月五日開課，有志入學者，請於開前來校辦理入學手續即可，該校地址是在片打東街一二三A三樓，電話：六八一－五九三一。

三社團合辦急救班

（雲訊）華埠中文閱覽室，中華文化中心，士達孔拿社區服務中心，爲方便僑胞，特舉辦速成「急救常識班」由聖約翰救傷協會文憑教師負責授課，課程包括人工呼吸，骨折，灼傷，中毒等急救證書。此則速成「急救常識」班爲期祇兩次，八月廿日及二十七日，每次上課由下午一時至五時。上課地點是假士達孔拿社區服務中心。凡以上各會會員，收費十元，非會員十二元，如對救傷常識有興趣之人仕，可到片打街七一七號之華埠中文閱覽室（電話二五四－二一零七）或中華文化中心（雲話六八七－零七二九）報名。

今日下午時晴時雨

（雲訊）今日天陰下午時晴時雨，最高溫度二十度，最低十至十三度，全加最高在紐芬蘭鵞灣卌一度，最低在西北一區零下一度。

雲埠台山會館清還實業股本啓事

本會館實業股本於去年分兩次抽籤清還茲爲早日結束清還股款起見於六月九日經理事會議通過開始辦第三期清還股款凡第一、二期未中籤者一律於本期全部清還下列各股東請於八月一日至十月一日每日由下午二時至四時辦公時間攜帶原股票到本會館領取股款如逾期不領取者則將該款代爲保管候領如有遺失股票者要其本人向本會館報失領取表格塡報經本會館查明屬實當可發還茲將本期清還股本姓名公佈於后：

馬肇春，朱滾球，伍炳瑞，程亨倫（以上每人五百元）丘居南，朱寶積，雷潤維，余啓周（以上每人三百元）馬修雅，馬才柏，林光耀，蘇光乾，李奕惠，鄭炳權，馬周渭（以上每人二百元）黃會賢，黃滋傳，馬恆輔，馬璞政，馬長宗，馬儲本，馬乙新，馬紹霖，馬才詠，馬立珍，朱進康，雷錦容，甄開瑞，馬恆察，梁傳珍，盤俊能，朱仕清，馬俸旋，蔡德輝，鄭華倡，黃梓球，黃元經，麥煜崇，黃宇富，伍時高，馬本潮，馬定倫，朱開敏，馬溯倫（以上每人一百元）譚茂達，楊雲炳，馬政略，馬濯存，梁偉景，梁煥旋，梁偉椿，黃德滋，馬優木，余雲和，甄孔俠，甄揚炳，馬國冠，余松光，甄穡光，馬寶倫，余讓和，余耀棠，李德潤，余英和，馬光健，馬詒想，容如惠，甄倫巧（以上每人五十元）馬廣業四十元，黃耀衍，黃崇迪，馬守平，黃會群，余玉章，朱源由，麥崇漢，黃相政，黃燦洪，陳衞典，馬開瀾，黃國華，黃儉傳，華新書局（以上每人卌元）容如茂，趙培洽，馬華存，許衞，馬遠武，郭炳洪，馬璋，陳其松，李新民，馬鎰俊，馬庭利，馬洤慶，馬昌邦，黃景仁，李奕璇，楊焜，甄明新，李世畯，劉錦律，陳健民，雷法秋，黃光韶，余金炎，馬國希，梁鴻威，黃崇愛，馬炎政，馬才一，許恆煜，林潤生，趙崇澤，余永樞，曹鳳毓，黃勵邦，馬洪禧，黃金銳，馬才益，吳炳安，馬才舜，李祐護，馬恆林，黃月華，容如能，黃廖衍，袁葉彥，陳鴻盛，劉希秩，馬恆沛，劉希芳，馬胤存，李祐偉，余壽章，黃簾生，黃邦嘉，黃槐禮，伍樂犇，馬朝倫，馬爵立，黃宇理，馬心僑，朱祐寧，陳伯平，黃澤森，黃進礽，袁釗傳，雷法金，林德聰，余培樂，馬柏祐，陳文炎，陳景，馬景俊，余毓槐，朱仕明（以上每人廿元）黃世瑲，盤大尊，陳木暢，黃鏡世，黃紹光，黃正平，謝文燊，王榮焜，余撰中，陳宜顯，余週頌，袁永寧，李款奕，鄺福康，馬引成，馬推秀，海添悅，劉坤，劉頌天，鄺仕榮，蔡優，余庭珍，袁惠瓊，馬國勳，馬龍賢，陳煜熙，陳聲卓，陳卓榮，馬章本，甄盛華，李才德，李作柱，馬樵本，馬榮全，梁福揚，馬熾倫，馬琯倫，馬本琳，馬煥亨，馬若夢，林舉恆，馬錦文，余欽賜，余培，馬守勤，馬健錚，伍學祐，余順慶，朱進輝，雷英偉，雷家奕，雷基，麥俊榮，麥子和，甄光漢，馬紹基，黃灼龍，李祥，林純，伍周于，麥華，黃庭彥，袁永堯，馬系政，李長盛，朱錦彩，林進權，李朗，馬壯倫，李昌興，伍東新，朱進庭，林宜優，黃香傳，陳炳，李順昌，陳水明，袁惠榮，馬烱良，陳榮就，黃永德，麥裕榮，馬廣雅，馬賡本，馬本策，雷法衞，蔡吉，許大彬，黃宇熾，李宏超，黃冠英，曹耐傳，黃榮臻，湯賀，馬榭燊，伍進源，余霖慶，蔡榮漢，黃容生，馬凱旋，馬鏡河，甄炳浩，林社康，李宏達，黃節菴，馬立普，余民傑，蔡德暢，雷法仁，馬概倫，馬述倫，謝如柏，陳居帝，余然章，馬國英，黃基爵，朱歡衞，馮活傳，梁金波，馬振華，馬積政，馬文悅容學柱，馬文輝，馬冠群，黃景智，譚維正，黃炳光，趙景賢，黃靄傳，袁社榮，馬廷佐，黃宏賢，黃湛世，雷法欣，伍振堂，黃文禹，馬立標，譚仕立，袁健相，袁權新，黃恭運，伍英良，余鏡浦，馬開錫，李業本，馬群驥，麥勷勤，趙國暢（以上每人十元）。

中國洪門民治黨駐加國總支部通告

①案查農曆吉月廿五日（即公曆八月廿八日）係我五祖在龍虎山升旗舉義革命紀念日，緬懷先賢，特通告週知，希於是日懸旗誌念。

②復查一九四六年九月一日，本黨在上海正式成立採用現名，該日爲本黨成立紀念日，希各級黨部於九月一日懸旗開會誌念。

此佈

全加洪門黨社暨各級構機知照

中國洪門民治黨駐加總支部　主任委員：簡建平
秘　書：陸敬良

一九吉八年八月十四日

三睡房十一年屋賣

位於乃磨災百老滙區，五十尺角頭地段，土庫全部完竣及有廚房，最適合大家庭或姻親同居。電話 Myron Slobogean 731-0094 dow-john Rlty 736-3604或物業交換。

燒臘飯店出賣

本燒臘飯店位於唐人街生意旺盛，現因股東志圖別業特平價出讓，凡有意者請電話．余君二五四－零二七五

雲高華埠金華燒臘店啓
奇化街一九零號

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資　汽車保險　房屋燕梳

雲市華埠小姐 1977
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

汽車保險
房屋燕梳

本公司職員
通粵語國語
服務妥當

保費最平
歡迎比較

玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
．代理塡報入息稅．
快捷妥當．價錢公道
專人負責．一切保密

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

Autoplan

伍澤濂 733-5743

①華區平屋。四睡房，自動煖氣，開價三萬四千元。
②喜士定東區乃磨街附近住宅，石米牆，三睡房，土庫另有一房，兩廁所，開價五萬五千九百元。
③「一物二用」喜士定東八百號商業樓，一百尺闊，一部份可作零沽，一部份可作棧房，有升降機起卸貨物，開價廿五萬，先交十萬，其餘自由銀期，平過交租。
④華區新屋數間，三睡房屋價由五萬二千七百元起。

伍澤森 327-7842

①士得占牆身，一廳三睡房屋，全部鋁窗，上庫另有兩睡房，交通方便，包大爐雪櫃窗簾地氈等，業主他遷急讓。只開價四萬五千九百元，可以試還價。
②新屋，在建築中一千三百平方尺，上等材料，孖車房，近魯比和廿四街，八萬四千九，可用你的舊屋相換。
③八年新靚屋，二廳四睡房，三套浴室，孖車房，五十尺闊地，包全部電器用具地氈。地址 3268 East 45 Ave 七萬餘元，極抵買
④平正地一幅 33×122，近片打東街和伍孖素街，可建孖屋，四萬二千元。

鍾天賜 876-4575

▲賺錢小型餐館出讓：在興旺西區中心 Westend 四十二座位，每日生意三百元價錢公道，生意大有前途
▲商業樓有一分三息口六年新在列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。

雷廣庭 926-9771

▲果舖生意地點，出讓，好新靚架撐，有停車場，每日生意四百元左右，開價一萬六千元，另點貨。
▲二八一一，McGill 街一廳困房，闊大廚房，土庫另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。
▲另有大形果舖生意連實業出讓好地位價錢卌萬左右
▲唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近緬街，可以改做唐人雜貨店。

果仔舖自賣

老字號，錶明短，西區十八街，平均每月九千五，有前途，生財六千，存貨約八千，合夫婦經營，有意請電話八七六－○一二五晚八時後

新屋下層平租

近展覽場附近新屋下層出租二房一廳電話：二五四－四四一三

一房一廳土庫出租

三街近乃磨，有地氈廚廁浴室雪櫃爐全。電話二五三－五七八四

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：遵章於農曆吉月廿五日爲五祖寶誕，本支部定期於九月二日（星期六日）晚上八時，歡迎新進黨員入黨，希有意參加本黨者，請於九月前一星期六，即八月廿六日（星期六日）午後二時，聯同介紹人到本黨秘書室辦理入黨手續爲要

此佈

雲埠洪門民治黨支部　主委：吳一平
秘書：李耀楣

一九吉八年八月三日

代柬

本社謹訂於一九吉八年九月三日（星期日）下午一時假座洪門大廈禮堂舉行第六十週年紀念典禮敬治潔茗同日下午五時半假座喜臨門酒家及陶陶酒家公宴屆時統請洪門民治黨駐加總支部達權總社暨各支社暨洪門屬下各機構全體洪門叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

雲埠達權支社仝人敬約

附註：席金：成年十元。小童三元。年滿六十五歲以上社員盡足義務者免席金憑劵入座，請早報名，以編排席位，祈爲見諒。

一九吉八年八月四日

代柬

本黨社謹訂於一九吉八年八月廿吉日正午十二時假座洪門禮堂舉行成立第廿四週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時在皇后大酒家公宴屆時統請駐加總支部支分部達權總社支社暨洪門附屬機構叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

點城民治黨達權社敬約

T.13 CHINESE FREEMASONS
9718 Jasper Ave, Edmonton, Alberta T5J 1N8
公元一九吉八年八月三日

龍樓

DRAGON PALACE RESTAURANT

鐵定七月一日
新張營業

● 名廚主理 ● 正宗粵菜
● 華筵小酌 ● 晚飯宵夜
● 色香味全 ● 免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日上午十一時至晚上十時

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER. TEL: 254-1668-9

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不淸場

八月十二日至十八日
隆重獻映
紅衣喇嘛
戚冠軍　胡錦
葛小寶　領銜主演

同場放映
桑園
秦漢
林鳳嬌　領銜主演

下期放映
十大弟子

栢文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月百卌五元佐治東街一弍一八號英語電二五三－三九八七。

栢文廉價自售

新一廳一房近華埠交通方便價二萬九十九晚六時後電話八七九－七零七一